



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
31 August 2009
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

**Совещание Сторон Конвенции по охране
и использованию трансграничных водотоков
и международных озер**

Пятая сессия

Женева, 10–12 ноября 2009 года

Пункты 5, 6 и 12 предварительной повестки дня

**Комплексное управление водными ресурсами и
связанными с ним экосистемами**

Мониторинг и оценка трансграничных водотоков

Техническая помощь и проекты по осуществлению

Партнеры по сотрудничеству

**Доклад об осуществлении плана работы на
2007–2009 годы, включая обзор взносов и расходов**

Записка секретариата

Резюме

Настоящий документ содержит информацию об осуществлении плана работы на период 2007–2009 годов, утвержденного на четвертой сессии Совещания Сторон (Бонн, Германия, 20–22 ноября 2006 года: ECE/MP.WAT/19/Add.2). Он содержит резюме основных событий, анализ факторов успеха и встреченных препятствий, а также последствий для будущей работы по Конвенции. Затем приводится резюме мероприятий по каждой области работы. Он завершается обзором взносов и расходов.

1. Настоящий документ информирует Совещание Сторон об осуществлении плана работы на 2007–2009 годы (ECE/MP.WAT/19/Add.2) Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами, Рабочей группой по мониторингу и оценке, Советом по правовым вопросам, Президиумом, Целевыми группами и группами экспертов Конвенции и секретариатом. Он также информирует Стороны о финансовых взносах в Целевой фонд Конвенции и использовании этих и других внебюджетных ресурсов на цели осуществления программы в соответствии с решением III/2 (ECE/MP.WAT/15/Add.2, приложение II). Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами на своем четвертом совещании (Женева, 8–9 июля 2009 года; ECE/MP.WAT/WG.1/2009/2) и Рабочая группа по мониторингу и оценке на своем десятом совещании (Братислава, 10–11 июня 2009 года; ECE/MP.WAT/WG.2/2009/2) обсудили ход осуществления текущего плана работы и поручили секретариату представить настоящий документ пятой сессии Совещания Сторон.

2. Совещание Сторон, возможно, пожелает:

а) одобрить доклад об осуществлении плана работы на 2007–2009 годы и о взносах и расходах (приложения I и II);

б) выразить членам двух Рабочих групп, Президиума, других органов и секретариата благодарность за их прекрасную работу по оказанию поддержки осуществлению Конвенции в виде подготовки руководящих документов, докладов, пилотных проектов и публикаций, а также за их помощь в организации рабочих совещаний, конференций, учебных курсов и других совещаний;

в) выразить свою признательность Сторонам и не являющимся Сторонами Конвенции субъектам, особенно Сторонам, возглавляющим те или иные направления деятельности, которые предоставили людские и финансовые ресурсы на цели осуществления плана работы.

Приложение I

Осуществление плана работы на 2007–2009 годы

A. Основные итоги осуществления плана работы на 2007–2009 годы

1. Ниже перечисляются, как представляется, наиболее важные итоги реализации плана работы:

a) проект Руководства по адаптации в области водных ресурсов к изменению климата (ECE/MP.WAT/30);

b) проект Руководства по осуществлению Конвенции (ECE/MP.WAT/2009/L.2);

c) Первая Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод (ECE/MP.WAT/25) и проект второй Оценки состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в Юго-Восточной Европе (ЮВЕ) (ECE/MP.WAT/2009/8, ECE/MP.WAT/2009/9, ECE/MP.WAT/2009/10, ECE/MP.WAT/2009/11);

d) Руководящие принципы обеспечения безопасности и надлежащая практика для хвостохранилищ (ECE/MP.WAT/WG.1/2008/5–ECE/CP.TEIA/2008/9).

2. Разработка Руководства по осуществлению Конвенции, начатая по запросу Грузии и бывшей югославской Республики Македония, широко приветствовалась и получила поддержку со стороны многочисленных Сторон. Благодаря этому подготовка Руководства шла быстрыми темпами. Оно отвечает конкретной потребности Сторон и стран, заинтересованных в присоединении к Конвенции, и уже использовалось в ряде случаев. Ожидается, что оно станет важным базовым документом в поддержку осуществления Конвенции в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и за его пределами.

3. Проект Руководства по адаптации в области водных ресурсов к изменению климата, являющийся новаторским материалом, также получил признание со стороны многочисленных Сторон и партнеров. Его акцент на трансграничных аспектах и его совместная разработка с Протоколом по проблемам воды и здоровья обусловили его уникальный характер. Активное участие в его подготовке Сторон, не являющихся Сторонами субъектов и международных партнеров подчеркивает его актуальность и полезность. Однако его подготовка опиралась на весьма ограниченный опыт в области адаптации к изменению климата, который является еще меньшим в трансграничном контексте. Это еще более подчеркивает необходимость укрепления регионом своего потенциала в области адаптации к изменению климата и достижения прогресса в разработке стратегий и мер адаптации в трансграничном контексте с опорой на данное Руководство. Предложенная программа пилотных проектов в плане работы на 2010–2012 годы призвана содействовать достижению такого прогресса.

4. Поскольку многие международные и другие организации лишь приступают к работе в области адаптации к изменению климата, с обеспечением видимости, признания, а также финансирования могут возникнуть трудности. Таким образом, важно обеспечить поддержку применения данного Руководства

путем дальнейшей его пропаганды и демонстрации его основных преимуществ, в том числе путем демонстрации заинтересованности и приверженности Сове­щанием Сторон.

5. Первая Оценка доказала на практике свое значение в качестве одного из главных продуктов Конвенции с различных точек зрения. Процесс его подго­товки объединил вокруг единой цели фактически все страны ЕЭК ООН, как яв­ляющиеся, так и не являющиеся Сторонами, и многочисленных междуна­родных партнеров, что продемонстрировало способность Конвенции стимулиро­вать конкретное сотрудничество. Качество и важность Оценки были признаны на политическом уровне Конференцией министров "Окружающая среда для Ев­ропы", и она широко используется субъектами трансграничного сотрудниче­ства в регионе, включая двусторонних и многосторонних доноров. Кроме того, она служит прочной основой для всех других мероприятий по Конвенции.

6. В последние годы Центральная Азия стала выходить на передний план, а проблемы воды привлекать всё большее внимание международных организаций и доноров. ЕЭК ООН активизировала свою деятельность в последние 10 лет, накопила экспертные знания и заслужила авторитет благодаря деятельности, активно поддерживаемой центральноазиатскими странами. Берлинский водный процесс, частично реализуемый ЕЭК ООН, демонстрирует важность работы ЕЭК ООН и Конвенции по водам в субрегионе. Центральная Азия и далее будет являться одной из стратегических областей работы по Конвенции с точки зре­ния увеличения числа ратификаций и совершенствования осуществления и, воз­можно, открытия Конвенции для соседних стран, не входящих в регион ЕЭК ООН.

7. Несмотря на свой довольно небольшой срок существования и ограничен­ные ресурсы, диалоги по вопросам национальной политики, являющиеся ча­стью Водной инициативы Европейского союза (ЕС) и поддерживаемые главным образом Европейской комиссией, привнесли значимые и политически успеш­ные результаты, содействующие осуществлению Конвенции. Это также доказы­вает увеличение числа Сторон, оказывающих поддержку натурой и/или финан­совую помощь (например, Финляндия, Франция, Германия, Венгрия, Нидерлан­ды, Норвегия, Румыния и Швейцария), и интерес, проявляемый странами Вос­точной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) к присоединению к данной программе (см. ECE/MP.WAT/2009/6).

8. Проекты по осуществлению стали одним из важных направлений дея­тельности по Конвенции. Кроме того, благодаря работе Регионального советни­ка активизировалась деятельность по оказанию помощи конкретным странам и субрегионам с целью укрепления их потенциала в области комплексного управ­ления водными ресурсами (КУВР). Как показывает практика, Конвенция явля­ется плодотворной площадкой для разработки таких проектов, залогом чего яв­ляется значительная заинтересованность в них участвующих стран.

9. Перевод Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ) в Словацкий гидрометеорологический институт был завершен в апреле 2009 года. Его открытие сопровождалось подписанием меморандума о взаимопонимании между ЕЭК ООН и правительством Словакии. Центр призван содействовать дальнейшему расширению оперативных возможностей Конвенции путем оказа­ния поддержки проектам на местах и укреплению потенциала (см. ECE/MP.WAT/2009/L.4).

В. Факторы успеха и возможности для будущей работы по Конвенции

10. Достижения в реализации плана работы на 2007–2009 годы подчеркивают сильные стороны и сравнительные преимущества Конвенции. Факторы успеха, которые также обеспечивают возможности для будущей работы, включают в себя:

а) уделение повышенного внимания оказанию поддержки в деле осуществления и увеличение числа стран, нуждающихся в оказании помощи в деле осуществления и соблюдения. В ходе дискуссий в рамках подготовки Руководства по осуществлению Конвенции, а также на других совещаниях (например, Рабочем совещании по управлению рисками наводнений в трансграничных бассейнах (Женева, 22–23 апреля 2009 года) и Семинаре на тему "Международное водохозяйственное право и переговоры по заключению взаимовыгодных многосторонних соглашений по водным ресурсам в Центральной Азии" (Алматы, Казахстан, 19–21 апреля 2009 года)) участники отметили необходимость проведения дальнейшей работы по оказанию содействия в деле осуществления и соблюдения, которая может усилить влияние Конвенции на местах;

б) увеличение числа стран, находящихся в процессе присоединения или рассмотрения возможности о присоединении, в ЮВЕ, на Кавказе и Центральной Азии. Ранее предпринимавшиеся в этих субрегионах усилия несомненно приносят свои плоды и свидетельствуют о необходимости дальнейшего уделения повышенного внимания странам с переходной экономикой;

с) способность реагировать на меняющиеся потребности и приоритеты Сторон, а также решать новые вопросы, такие как работа в области адаптации к изменению климата и экосистем;

д) способность разрабатывать качественные продукты через процесс широкого участия;

е) заинтересованность Сторон и важная роль, которую играют Стороны-руководители в рамках ряда мероприятий;

ф) налаженное партнерство и сотрудничество с межправительственными организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами, а также НПО, включая местные и субрегиональные организации. К числу приобретенных за последние три года новых партнеров относятся Совет регионального сотрудничества (СРС) и Региональный центр Организации Объединенных Наций по превентивной дипломатии в Центральной Азии (РЦООНЦА);

г) участие в разработке и реализации региональных и глобальных программ, таких как Водная инициатива ЕС, Инициатива "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ), процесс Петербургского этапа II Афинской декларации и работа Механизма ООН по водным ресурсам;

h) укрепление связей с другими связанными с водой секторами политики (таких, как биоразнообразие, леса и рациональное использование водноболотных угодий, энергетика и безопасность), что ведет к расширению политического влияния Конвенции;

и) предоставление Сторонами и международными организациями внебюджетных финансовых ресурсов в целях поддержки и осуществления плана работы на общую сумму в 2 123 870 долл. США в период 2007–2009 годов.

Многие страны также делают взносы натурой, главным образом на цели диалогов по вопросам национальной политики. Больше Сторон предоставляют внебюджетные ресурсы, включая некоторые новые государства – члены ЕС и даже страны с переходной экономикой;

j) более широкое признание и видимость Конвенции достигнуты благодаря интенсивной пропагандистской работе секретариата, членов Президиума и координационных пунктов.

С. Основные задачи

11. План работы, утвержденный Совещанием Сторон на его четвертой сессии, оказался чрезмерно амбициозным, в связи с чем некоторые мероприятия не были реализованы. В частности, возможности секретариата не соответствовали рабочей нагрузке, что привело к задержкам с подготовкой документов и публикаций, неадекватной подготовке мероприятий и личным трудностям с обслуживанием Конвенции наиболее эффективным образом. При принятии плана работы на 2010–2012 годы Стороны должны обеспечить выделение необходимых ресурсов, а также четко приоритизировать мероприятия.

12. Хотя число Сторон, ратифицировавших поправки, открывающие Конвенцию для присоединения стран, не входящих в регион ЕЭК ООН, возросло с момента четвертой сессии Совещания Сторон, эти поправки все еще далеки от вступления в силу шесть лет спустя после их принятия (см. ECE/MP.WAT/2009/1). Это создает атмосферу непонимания и служит отрицательным сигналом для стран, не входящих в регион ЕЭК ООН, которые хотели бы знать, когда и будет ли вообще Конвенция открыта для них. Исходя из этого крайне необходимо дать четкий сигнал путем обеспечения вступления в силу поправок до шестой сессии Совещания Сторон в 2012 году.

13. Не было достигнуто никакого прогресса с точки зрения вступления в силу Протокола о гражданской ответственности. Одной из трудностей является якобы имеющая место несовместимость Протокола с законодательством ЕС, которая, однако, не имеет под собой оснований. Одним из возможных решений могла бы явиться решительная поддержка Протокола странами, не входящими в ЕС; однако существуют одновременно общее отсутствие потенциала и необходимость обеспечения более широкого понимания Протокола в странах с переходной экономикой, например путем реализации пилотных проектов.

14. Из-за позднего поступления финансовых ресурсов подготовка второй Оценки была начата со значительными задержками. Завершение ее подготовки к следующей конференции министров "Окружающая среда для Европы", которую намечено провести в Астане в 2011 году, выглядит сложной задачей. Для обеспечения успеха крайне необходимо прогнозируемое финансирование наряду с твердыми обязательствами в отношении своевременного представления Сторонами и не являющимися Сторонами субъектами высококачественной информации. Еще одним важным аспектом является пропаганда роли второй Оценки и ее выводов в процессе "Окружающая среда для Европы".

15. Перевод МЦОВ в Словацкий гидрометеорологический институт занял больше времени, чем ожидалось, что привело к задержкам с началом его деятельности. Своевременное и адекватное предоставление людских и финансовых ресурсов, а также высокая мотивация МЦОВ, будут иметь крайне важное значение для будущей реализации его плана работы.

16. Совместная специальная группа экспертов по водам и промышленным авариям была реформирована, что было вызвано трудностями с осуществлением ее плана работы. Причинами этого стали, в частности, отсутствие адекватного участия со стороны компетентных органов обеих Конвенций, однако особенно Конвенции по водам, а также тот факт, что план работы, как представляется, не соответствовал потребностям и приоритетам обоих секторов. Выражается надежда на то, что проект стратегии Совместной группы экспертов (ECE/MP.WAT/2009/L.3), совместно разработанный Президиумами обеих Конвенций, обеспечит активизацию работы Группы и уделение повышенного внимания ориентированным на потребности мероприятиям при поддержке обеих Конвенций.

17. Еще одной задачей является обеспечение участия стран-руководителей в мероприятиях, в частности привлечения большего числа стран в качестве руководителей и/или участников к осуществлению программы. Особой задачей для западноевропейских стран, которые еще не принимают такого участия, является взятие на себя роли стран-руководителей и назначение экспертов для обеспечения широкого обмена опытом и более справедливого распределения нагрузки. Задачей для стран ВЕКЦА и ЮВЕ является оказание помощи в организации рабочих совещаний и активное участие во всех программных элементах.

18. Информирование о Конвенции и ее мероприятиях и продуктах по-прежнему требует усиления в поддержку надлежащего осуществления и более эффективного использования руководящих документов. Связь и пропаганда остаются важными приоритетами для Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья.

19. Несмотря на устойчивый рост финансовых взносов в Целевой фонд, усилия по мобилизации средств и соответствующие административные обязанности создают большую нагрузку для секретариата. Во многих случаях средства на реализацию согласованных мероприятий отсутствовали на момент их начала, и секретариат был вынужден сосредотачиваться на мобилизации средств, а не на выполнении существенных и практических задач. Отсутствие средств для реализации текущих мероприятий также создавало большую административную нагрузку, в частности, когда это было связано с контрактами найма внебюджетных сотрудников. Новые административные правила, принятые Организацией Объединенных Наций в июле 2009 года, требуют более строгого подхода, и мероприятия будут начинаться только при гарантиях долгосрочного финансирования.

I. Программная область I: Пропаганда Конвенции и ее мероприятий и консультационное обслуживание

1.1 Пропаганда и распространение информации

20. Мероприятия в рамках данного программного элемента были направлены на пропаганду Конвенции и ее достижений в целях стимулирования присоединения новых стран, ратификации Сторонами поправок к статьям 25 и 26, а также налаживания новых партнерств и синергетических связей. Для повышения авторитета Конвенции и протоколов к ней и обеспечения Сторон и не являющихся Сторонами субъектов информацией с целью оказания им помощи в осуществлении Конвенции были подготовлены и распространены следующие публикации и брошюры:

- a) брошюра "Конвенция по трансграничным водным ресурсам ... к вашим услугам" на английском, испанском, русском и французском языках¹;
- b) брошюра "Протокол по проблемам воды и здоровья" на английском, испанском, русском и французском языках²;
- c) публикация "*Рекомендации, касающиеся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами*" на английском, русском и французском языках (ECE/MP.WAT/22)³;
- d) первая Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод (ECE/MP.WAT/25)⁴.

21. В стадии завершения находится подготовка следующих публикаций:

- a) Руководство по водным ресурсам и адаптации к изменению климата (ECE/MP.WAT/30);
- b) доклад Рабочего совещания по управлению рисками наводнений в трансграничных бассейнах, которое состоялось 22-23 апреля 2009 года в Женеве (ECE/MP.WAT/31);
- c) "Речные бассейновые комиссии и другие учреждения для сотрудничества в области трансграничных вод" (ECE/MP.WAT/32) в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества в области водных ресурсов" (ПСВ);
- d) публикация ПСВ "Вода и здоровье" (ECE/MP.WAT/33).

22. Еще одним средством пропаганды Конвенции и ее мероприятий являлись пресс-релизы и статьи секретариата в информационном бюллетене UNECE Weekly и в других информационных бюллетенях, таких как Water-L list, MEA Bulletin, а также в газетах и на соответствующих вебсайтах.

23. Кроме того, сотрудники секретариата и члены Президиума и представители Сторон рассказывали о работе и результатах Конвенции на таких мероприятиях, как пятый Всемирный форум по проблемам воды, Всемирная неделя водных ресурсов в Стокгольме и межправительственные совещания других Конвенций, таких, как Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, и совещания ОСБ и проектов ЕС.

24. Одним из новшеств в пропагандистских усилиях стало более активное участие не только членов Президиума, но и координационных пунктов. В поддержку пропагандистских усилий координационных пунктов Председатели Совещаний Сторон Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья разработали руководство (ECE/MP.WAT/2009/13).

25. Усилия по пропаганде Конвенции и ее продуктов за пределами региона ЕЭК ООН носили ограниченный характер. Региональные рабочие совещания в Латинской Америке, Азии и Северной Африке, предусмотренные планом работы, не были организованы из-за отсутствия возможностей и ресурсов.

26. В ходе 2009 года была проведена реорганизация вебсайта Конвенции.

¹ Размещена по адресу: www.unece.org/env/water/text/text.htm.

² Размещена по адресу: www.unece.org/env/water/text/text_protocol.htm.

³ Размещена по адресу: www.unece.org/env/water/publications/pub74.htm.

⁴ Размещена по адресу: www.unece.org/env/water/publications/pub76.htm. На момент написания настоящего доклада указанный документ имелся в наличии на английском языке, а также готовилась публикация русской версии.

1.2 Консультационное обслуживание

27. Консультационные услуги оказывались по запросу с целью оказания странам помощи в соблюдении положений Конвенции. Основное внимание в рамках данной деятельности уделялось странам ЮВЕ и ВЕКЦА путем реализации проектов, главным образом осуществлявшихся Региональным советником. Члены Совета по правовым вопросам и эксперты Сторон играли решающую роль в оказании экспертных услуг по правовым и техническим вопросам. Секретариат играл важную роль в деле мобилизации средств и увязки потребностей стран ВЕКЦА и ЮВЕ с поддержкой доноров.

A. Проекты в Центральной Азии

1. Укрепление потенциала в целях сотрудничества в области безопасности плотин в Центральной Азии

28. Результатами первого этапа проекта, финансируемого Финляндией, стали: а) модельный национальный закон о безопасности на крупных гидротехнических сооружениях, включая плотины, призванный стать основой для национального согласованного законодательства; б) проект регионального соглашения о сотрудничестве в области безопасности плотин, который предусматривает, в частности, обмен информацией и уведомление других стран в случае аварии на плотинах. В рамках текущего второго этапа все центральноазиатские страны занимаются совершенствованием или пересмотром существующих правовых положений и институциональных механизмов в области безопасности плотин. Все они демонстрируют большую заинтересованность в продолжении субрегионального сотрудничества в области безопасности плотин путем создания правовых и институциональных основ в соответствии с направлениями предлагаемого субрегионального соглашения. Данный проект осуществляется в сотрудничестве с Исполнительным комитетом Международного фонда спасения Аральского моря (ИК-МФСА)⁵.

2. Проект на реках Чу и Талас

29. 26 июля 2006 года в водохозяйственных отношениях Центральной Азии был сделан значительный шаг вперед благодаря началу работы Комиссии Казахстана и Кыргызстана по рекам Чу и Талас при поддержке ЕЭК ООН. Создание данной Комиссии создало взаимовыгодные возможности для Кыргызстана и Казахстана совместно нести обязанности по содержанию водохозяйственных сооружений, используемых обеими странами. В 2008 году при финансировании Финляндии была начата реализация нового проекта в сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), целью которого является оказание поддержки дальнейшему расширению сотрудничества в целях совершенствования совместного управления реками Чу и Талас, включая, в частности, защиту экосистем и участие заинтересованных сторон в управлении водохозяйственной деятельностью⁶.

⁵ Дополнительную информацию см. на сайте: www.unece.org/env/water/damsafety.htm.

⁶ Дополнительную информацию см. по адресу: www.chutalascommission.org.

3. CAREWIB – Проект "Региональная информационная база водного сектора Центральной Азии"

30. Проект CAREWIB, реализуемый Научно-информационным центром Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии, направлен на улучшение положения с наличием и обменом информацией по водохозяйственным и экологическим секторам Центральной Азии. Данный проект обеспечивает более эффективный и транспарентный поток информации по водохозяйственным вопросам. Реализация второго этапа проекта, финансируемого Швейцарией, была начата осенью 2007 года. Он направлен на улучшение положения с наличием информации на национальном уровне⁷.

4. Качество воды в Центральной Азии

31. Счет развития Организации Объединенных Наций представил финансирование ЕЭК ООН на реализацию проекта по улучшению сотрудничества и политики в области качества воды в Центральной Азии. Реализация этого проекта была начата в начале 2009 года в сотрудничестве с Региональным экологическим центром для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА). Первым шагом является определение общих принципов измерения, обмена информацией и совместной оценки. Еще одним ключевым аспектом является разработка более эффективных национальных программ, включая стандарты и принципы, применяемые к выдаче разрешений на осуществление экологически вредных видов деятельности. Поскольку положение в области мониторинга качества воды серьезно ухудшилось за период с начала 1990-х годов, еще одной важной задачей является создание базовой сети мониторинга⁸.

5. Берлинский водный процесс

32. После серии конференций, организованных в 2008 году ЕЭК ООН и Министерством иностранных дел Германии, правительство Германии поручило ЕЭК ООН реализацию одного из компонентов Берлинского водного процесса, целью которого является совершенствование управления трансграничными водами в Центральной Азии. Этот программный компонент направлен на наращивание потенциала и укрепление институциональной сети для трансграничного водохозяйственного сотрудничества в субрегионе, в частности ИК-МФСА. Реализация проекта была начата в начале 2009 года с организации совместно с РЦООНЦА, семинара на тему "Международное водохозяйственное право и переговоры по заключению взаимовыгодных многосторонних соглашений в области водных ресурсов в Центральной Азии" (Алматы, 19–21 апреля 2009 года).

33. Берлинский водный процесс является частью компонента стратегии ЕС для Центральной Азии, касающегося окружающей среды и водных ресурсов. Также налажено и будет продолжаться сотрудничество с общей стратегией при координации Италии.

⁷ Дополнительную информацию см. по адресу: www.cawater-info.net.

⁸ Дополнительную информацию см. по адресу: www.carecnet.org/en/programmes/water/water_quality.

В. Проекты в Юго-Восточной Европе

1. Бассейн реки Тимок

34. Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ-ЦВЕ) в сотрудничестве с ЕЭК ООН и под эгидой ОСБ реализовал проект "Двусторонние соглашения о трансграничном управлении водными ресурсами: проект на реке Тимок". Цель заключалась в оказании содействия разработке правовой основы и других механизмов в отношении общих водных ресурсов Болгарии и Сербии с уделением особого внимания реке Тимок. Результатом этого проекта стало проведение экологической оценки и оценки рисков в бассейне реки Тимок и создание форума реки Тимок, который представляет собой консультативный механизм заинтересованных сторон. Другие ожидаемые результаты, такие как подготовка проекта трансграничного соглашения и промежуточного плана действий, достигнуты не были. В настоящее время ведутся консультации с Болгарией и Сербией по возможным дальнейшим мерам по данному проекту.

2. Бассейн реки Сава

35. Благодаря финансированию Шведского агентства по охране окружающей среды Комиссией по бассейну реки Сава в 2008–2009 годах был реализован пилотный проект. Он явился полезным шагом в подготовке первого плана управления бассейном реки Сава, а также содействовал получению Комиссией бассейна реки Сава доступа к дополнительному финансированию со стороны Европейского союза для обеспечения полномасштабной разработки данного плана.

3. Процесс Петербургского этапа II Афинской декларации и проект в бассейне реки Дрин

36. ЕЭК ООН сотрудничала с процессом Петербургского этапа II Афинской декларации путем участия в ряде рабочих совещаний в качестве партнера в деле планирования и реализации мероприятий⁹. В частности, ЕЭК ООН благодаря выделенным Швецией средствам оказала поддержку организации Глобальным партнерством в области водоснабжения – Средиземноморье (ГПВ–Средиземноморье) двух консультационных совещаний по комплексному управлению расширенным бассейном реки Дрин в ноябре 2008 года и в мае 2009 года, в которых приняли участие представители как правительств, так и неправительственных организаций из Албании, Греции, Черногории и бывшей югославской Республики Македонии, а также Косово (управляемая ООН территория согласно резолюции 1244 Совета Безопасности ООН) и международных организаций и доноров. На этих совещаниях был сделан вывод о том, что будущее сотрудничество в рамках этого бассейна должно опираться на существующие механизмы сотрудничества в отношении трех трансграничных озер. Участники согласовали первый предварительный план действий, который, как ожидается, приведет к подаче заявки на проект Глобального экологического фонда (ГЭФ) в 2010 году.

⁹ Дополнительную информацию о процессе Петербургского этапа II Афинской декларации см. по адресу: www.watersee.net/.

4. Рабочее совещание по комплексному управлению трансграничными водными ресурсами в Юго-Восточной Европе

37. Данное рабочее совещание (Сараево, 18–20 мая 2009 года) было совместно организовано РЭЦ, ГПВ–Средиземноморье и Международной комиссией по бассейну реки Сава при финансовой поддержке Швеции и Швейцарии. Оно явилось частью процесса подготовки второй оценки ЮВЕ, однако также позволило обсудить ключевые вопросы в области трансграничных вод и сотрудничества в субрегионе, связанные с: а) институциональными и правовыми рамками сотрудничества, в частности осуществления Конвенции и Рамочной директивы по воде Европейского союза; б) многоцелевым использованием водных ресурсов; в) адаптацией к изменению климата¹⁰.

5. Оказание поддержки бывшей югославской Республике Македония в присоединении к Конвенции

38. Бывшая югославская Республика Македония обратилась к секретариату с просьбой об оказании помощи в присоединении к Конвенции. В дополнение к *Руководству по осуществлению Конвенции*, разработанному в ответ на этот и другие запросы (см. 2.1.1), и благодаря поддержке Швеции планируется проведение многочисленных национальных мероприятий.

С. Проекты в Восточной Европе

Бассейн реки Днестр

39. "Трансграничное сотрудничество и устойчивое управление в бассейне реки Днестр: этап III – Осуществление программы действий" (Днестр III) представляет собой проект, финансируемый Швецией и Финляндией под эгидой ОСБ и реализуемый ОБСЕ и ЕЭК ООН в тесном сотрудничестве с властями и НПО Республики Молдова и Украины. Его целью является совершенствование совместного управления бассейном, главным образом благодаря: а) поощрению принятия нового соглашения по бассейну реки Днестр; б) облегчению сотрудничества между санитарно-эпидемиологическими службами двух государств; в) поддержке деятельности по сохранению биоразнообразия (с уделением особого внимания рыбным ресурсам); г) облегчению обмена информацией на национальном уровне и уровне бассейнов; и е) повышению осведомленности общественности и поощрению освещения средствами массовой информации экологических вопросов в бассейне реки Днестр¹¹.

Д. Проекты на Кавказе

Азербайджан и Грузия

40. ОБСЕ и ЕЭК ООН приступили к реализации совместного проекта под эгидой ОСБ по осуществлению Конвенции Грузией, а также с целью разработки двустороннего соглашения по управлению трансграничными водами, расположенными на территории Грузии и Азербайджана, включая создание совместного органа. Несмотря на задержки, вызванные войной в Грузии, в настоящее

¹⁰ Дополнительную информацию см. по адресу: www.unecce.org/env/water/meetings/Sarajevo_workshop.htm.

¹¹ Дополнительную информацию см. по адресу: <http://dniester.org/>.

время реализация этого проекта идет полным ходом и уже подготовлен доклад о технических и правовых требованиях для присоединения Грузии.

II. Программная область II: Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами

2.1 Осуществление Конвенции

2.1.1 Руководство по осуществлению Конвенции

41. Выразив намерение присоединиться к Конвенции на четвертой сессии Совещания Сторон (ноябрь 2006 года), Грузия и бывшая югославская Республика Македония обратились к секретариату с запросами об оказании помощи. Данные запросы подчеркивают необходимость конкретного изучения правовых, практических и экономических последствий присоединения.

42. Для выполнения этой новой задачи Президиум в консультации с секретариатом принял решение о том, что наиболее эффективным способом удовлетворения этих и возможных будущих запросов будет являться подготовка практического руководства, призванного оказать поддержку как в деле ратификации, так и осуществления Конвенции путем указания направлений работы на национальном уровне. Данный документ заменяет собой стратегическое руководство по комплексному управлению трансграничными водными ресурсами, на котором был исходно сосредоточен программный элемент 2.1.1.

43. Проект руководства по осуществлению Конвенции был подготовлен Советом по правовым вопросам и Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами в консультации со Сторонами и не являющимися Сторонами субъектами, а также с использованием материалов академических учреждений, НПО и международных организаций.

44. Руководство представляет собой всеобъемлющий комментарий избранных положений Конвенции, содержащий пояснения процедурных, правовых, административных, технических и практических аспектов осуществления, которые сопровождаются многочисленными примерами надлежащей практики в регионе. Содержание данного документа учитывает озабоченности и специфику стран, рассматривающих вопрос о присоединении (ECE/MP.WAT/2009/L.2).

45. Хотя данное Руководство было подготовлено для оказания помощи правительствам региона ЕЭК ООН, оно также рассматривается в качестве полезного справочника для стран, не входящих в состав региона, особенно для не являющихся членами ЕЭК ООН стран, которые сотрудничают со странами ЕЭК ООН в отношении общих водных ресурсов. В долгосрочной перспективе данное Руководство станет полезным документом для не являющихся членами ЕЭК ООН стран, желающих присоединиться к Конвенции, как только вступят в силу поправки к статьям 25 и 26.

2.1.2 Экосистемные услуги и плата за такие услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами

46. *Рекомендации, касающиеся платы за экосистемные услуги в контексте комплексного управления водными ресурсами*, были отпечатаны на английском, французском и русском языках (ECE/MP.WAT/22) и успешно представлены на

параллельном мероприятии в ходе шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы"¹².

47. Распространение Рекомендаций также осуществлялось в ходе информационных мероприятий, таких как презентации по ряду случаев и организация мероприятий по экосистемным услугам и КУВР. Они включали в себя семинар, организованный в ходе Всемирной недели водных ресурсов 2008 года, и заседания по вопросам воды и экосистем на пятом Всемирном форуме по водным ресурсам в 2009 году, которые были организованы Швейцарским федеральным управлением окружающей среды в сотрудничестве с секретариатом и рядом других партнеров. Кроме того, Швейцарское федеральное управление окружающей среды совместно с секретариатом, Комитетом по лесоматериалам ЕЭК ООН, Рабочей группой по горным водотокам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Группой связи в Осло Конференции по вопросам охраны лесов в Европе на уровне министров (КОЛЕМ) организовали два мероприятия, посвященных связи между лесами и водными ресурсами: специальное заседание по лесам и водным ресурсам, которое являлось частью официальной повестки дня Европейской недели лесов 2008 года¹³, и Рабочее совещание по вопросам лесов и водных ресурсов (Анталья, Турция, 12–14 мая 2009 года)¹⁴. На всех этих мероприятиях Рекомендации привлекли к себе значительный интерес и были признаны в качестве полезного и инновационного инструмента.

48. Целью пилотного проекта, реализуемого РЭЦЦА, является установление платы за экосистемные услуги (ПЭС) в бассейне озера Иссык-Куль. Этот проект частично финансируется Швейцарией. ГЭФ, Европейская комиссия и Университет Объединенных Наций предоставляют дополнительные фонды. Украина заявила о своем интересе к реализации пилотного проекта в бассейне реки Тиса; однако отсутствие возможностей не позволило осуществить эту идею.

49. Плата за экосистемные услуги продолжает оставаться одним из вопросов, привлекающим к себе внимание на международном уровне. Однако достижению прогресса препятствуют трудности осуществления и отсутствия потенциала в странах с учетом сложности этих вопросов, а также отсутствия возможностей у секретариата оказывать поддержку такой работе.

2.1.3 Вопросы воды и адаптации к климату в трансграничных бассейнах, включая управление рисками наводнений и засухи

50. Целевая группа по проблемам воды и климата, созданная на четвертой сессии Совещания Сторон под совместным руководством Германии и Нидерландов, сосредоточила свою работу на двух основных областях:

- a) борьба с наводнениями в трансграничном контексте; и
- b) вода и адаптация к изменению климата.

51. В области адаптации к изменению климата Целевая группа подготовила проект руководства по проблемам воды и адаптации к изменению климата (ECE/MP.WAT/30). В соответствии с решением совместного совещания Президиумов Конвенции по водам и Протокола по проблемам воды и здоровья (13 сентября 2007 года) данное руководство было подготовлено в сотрудничестве

¹² Неофициальный перевод на испанский язык также размещен на вебсайте Конвенции по адресу: www.unesc.org/env/documents/2007/wat/PES_Recommendations.Spanish.pdf.

¹³ Дополнительную информацию см. по адресу: www.europeanforestweek.org/home/en/.

¹⁴ Дополнительную информацию см. по адресу: www.mcpfe.org/forests_and_water.

ве с Целевой группой по экстремальным погодным явлениям Протокола по проблемам воды и здоровья под руководством Италии; таким образом, оно также охватывает вопросы здоровья. Данное руководство будет являться первым совместным продуктом Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья.

52. Данное руководство было подготовлено редакционной группой, в состав которой вошли представители национальных властей, международных организаций, НПО, на основе указаний и замечаний, полученных на двух совещаниях Целевой группы и третьем и четвертом совещаниях Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами. Оно также было трижды распространено для замечаний среди координационных центров Конвенции и было представлено для изучения 20 экспертам.

53. Важным шагом в разработке данного руководства стало Рабочее совещание по проблемам воды и адаптации к изменению климата: объединение усилий в целях адаптации (Амстердам, 1–2 июля 2008 года), совместно организованное Нидерландами, Италией и Германией. Данное мероприятие проиллюстрировало различные компоненты стратегий адаптации, включая правовые, институциональные, технические и финансовые аспекты, и содействовало распространению надлежащей практики и извлеченных уроков среди стран ЕЭК ООН¹⁵. Кроме того, ЕЭК ООН организовала рабочее совещание по проблемам воды и адаптации к изменению климата (Брюссель, 12–13 марта 2009 года) совместно с Европейским партнерством по водным ресурсам, правительством Нидерландов и Совместной программой по проблемам воды и климата. Целью данного рабочего совещания являлось определение позиции Европы по вопросам адаптации к изменению климата для Всемирного форума по водным ресурсам и дальнейшее обсуждение Руководства.

54. В области управления рисками трансграничных наводнений было организовано рабочее совещание 22 и 23 апреля 2009 года правительствами Германии и Нидерландов, ЕЭК ООН и Всемирной метеорологической организацией. Цель данного рабочего совещания заключалась в обмене опытом и знаниями между странами, являющимися и не являющимися членами ЕС, с целью улучшения международного сотрудничества в области борьбы с наводнениями. На нем были обсуждены десять тематических исследований из различных стран и регионов ЕЭК ООН. В заключение участники призвали разработать пилотные проекты, активизировать осуществление и укрепление обязательств Конвенции и провести региональные рабочие совещания. Публикация *Управление рисками трансграничных наводнений в регионе ЕЭК ООН (ECE/MP.WAT/31)* содержит выводы данного рабочего совещания¹⁶.

55. Целевая группа по проблемам воды и климата продолжит возможные последующие мероприятия, которые будут включены в план работы на 2010–2012 годы, после ожидаемого принятия Руководства на пятой сессии Совещания Сторон. Было предложено создать программу пилотных проектов, включая структуру для обмена опытом между проектами. В этом отношении уже были проведены первоначальные консультации. Концепция программы пилотных проектов в области воды и адаптации к изменению климата была одобрена Советом управляющих ОСБ и станет частью программы работы ОСБ. Все

¹⁵ Дополнительную информацию см. по адресу:
www.unece.org/env/water/meetings/water_climate_workshop.htm.

¹⁶ Дополнительную информацию см. по адресу:
www.unece.org/env/water/meetings/transboundary_flood_workshop.htm.

партнеры ОСБ проявили интерес к сотрудничеству и совместному осуществлению будущих пилотных проектов.

2.1.4 Управление трансграничными подземными водами в регионе

56. Хорватия в сотрудничестве с ЕЭК ООН и при поддержке Нидерландов организовала рабочее совещание на тему "Охрана подземных вод в качестве источника питьевой воды в карстовых регионах" в сентябре 2008 года на хорватском острове Крк. Данное рабочее совещание проводилось одновременно под эгидой Конвенции и Протокола по проблемам воды и здоровья. Оно соответствовало обмену опытом в области охраны, устойчивого использования ресурсов подземных вод в карстовых районах. На нем также были рассмотрены риски для здоровья, связанные с качеством питьевой воды, обусловленные загрязнением карстовых грунтовых вод¹⁷.

2.1.5 Водная инициатива Европейского союза и диалоги по вопросам национальной политики

57. С конца 2006 года в соответствии с требованиями РДВ ЕС, Конвенции и Протокола по вопросам воды и здоровья проводятся диалоги по вопросам национальной политики (ДНП) по КУВР, стратегическим партнером которых является ЕЭК ООН¹⁸, Европейская комиссия предоставляет большую часть фондов.

58. Как правило, процесс политического диалога охватывает период до трех лет из расчета на одну страну. В настоящее время в диалогах участвуют Армения, Кыргызстан, Республика Молдова и Украина. В ходе диалогов обсуждаются отражающие специфику стран темы, такие как осуществление принципов РДВ ЕС и Конвенции в рамках пилотного речного бассейна, устойчивое использование водных ресурсов с учетом изменения климата, охрана водных экосистем и проблемы воды и здоровья. Одной из конечных целей процесса диалогов является осуществление пакетов политических мер (например, новых правительственных норм). Ключевое значение во всех странах имеет привлечение к данному процессу основных заинтересованных сторон, включая представителей парламентских органов, отвечающих за природоохранные вопросы.

59. Данная программа оказалась исключительно успешной на практике и весьма полезной с точки зрения оказания поддержки различным мероприятиям, предусмотренным программой работы по Конвенции и Протоколу. Она уже принесла осязаемые результаты и привлекла к себе интерес ряда других стран, таких, как Азербайджан, Грузия, Таджикистан и Туркменистан, в которых данный процесс начнется в 2010 году. Кроме того, уже имеются предложения от стран включить в их охват в соответствующих моментах вопросы КУВР, связанные с трансграничными водами¹⁹.

¹⁷ Дополнительную информацию см. по адресу:

www.unecce.org/env/water/meetings/karst_groundwater_workshop_Croatia.htm.

¹⁸ Компонент водоснабжения и санитарии на своих политических диалогах осуществляется ОЭСР в качестве стратегического партнера.

¹⁹ Дополнительная информация изложена в докладе об осуществлении национальных политических диалогов в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ECE/MP.WAT/2009/6).

2.1.6 Вода и промышленные аварии

2.1.6.1 Протокол о гражданской ответственности

60. Рабочее совещание на тему "Трансграничные воды, трансграничное аварийное загрязнение, ответственность – вызовы и возможности" было организовано в Будапеште 21 и 22 мая 2007 года Венгрией и ЕЭК ООН в сотрудничестве с Грецией и Швейцарией. Данное Рабочее совещание обсудило существующие трудности с выполнением обязательств по Протоколу с целью нахождения решений. Также были обсуждены существующие сомнения относительно предполагаемой несовместимости Протокола с законодательством ЕС и международным законодательством. Однако необходимый анализ совместимости между Протоколом и нормами ЕС, как представляется, все еще не проведен на уровне Сообщества²⁰.

61. Итоги Рабочего совещания были представлены на шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (см. ECE/BELGRADE.CONF/2007/INF/2–ECE/MP.WAT/24–ECE/CP.TEIA/17).

62. Данное Рабочее совещание и последующие обсуждения на совещаниях Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами выявили недостаток политической поддержки Протокола, особенно в странах ЕС. С другой стороны, страны ВЕКЦА продолжают признавать важность Протокола, однако их сдерживает общая нехватка возможностей.

2.1.6.2 Совместная специальная группа экспертов по водам и промышленным авариям

63. Совместная группа экспертов разработала Руководящие принципы обеспечения безопасности и надлежащей практики для хвостохранилищ (ECE/CP.TEIA/2008/9–ECE/MP.WAT/WG.1/2008/5), которые были одобрены Рабочей группой по комплексному управлению водными ресурсами на ее третьем совещании (Рим, 22–24 октября 2008 года), а затем утверждены Конференцией Сторон Конвенции по промышленным авариям на ее пятом совещании (Женева, 25–27 ноября 2008 года: ECE/CP.TEIA/19). В процессе разработки Руководящих принципов в ноябре 2007 года в Ереване при поддержке Армении и Германии было проведено Рабочее совещание по вопросам безопасности дамб хвостохранилищ²¹.

64. Совместная группа экспертов при осуществлении своего плана работы столкнулась с определенными трудностями, главным образом обусловленными отсутствием адекватного участия компетентных органов обеих Конвенций, но особенно Конвенции по водам (см. ECE/MP.WAT/WG.1/2008/6–ECE/CP.TEIA/2008/8). В соответствии с решением третьего совещания Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами и Конференции Сторон Конвенции по промышленным авариям группа, в состав которой вошли члены двух Президиумов, разработала проект стратегии для Совместной группы экспертов, описывающий будущее функционирование Группы (ECE/MP.WAT/2009/L.3).

²⁰ Дополнительную информацию см. по адресу www.unece.org/env/civil-liability/welcome.html.

²¹ Дополнительную информацию см. по адресу: www.unece.org/env/teia/water/tailingdams/yerevan-document.htm.

2.2 Нарращивание потенциала для комплексного управления водными ресурсами

2.2.1 Комплексное управление трансграничными водами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

65. Данный программный компонент осуществляется главным образом в рамках проекта "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР). Четвертое Рабочее совещание ПСВР на тему "Речные и бассейновые комиссии и прочие учреждения для трансграничного водного сотрудничества" (Алматы, 23–25 октября 2007 года) было совместно организовано ЕЭК ООН, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ОБСЕ. Цель данного Рабочего совещания заключалась в наращивании потенциала и обмене опытом между странами ВЕКЦА, организациями и проектами в отношении учреждений для совместного управления трансграничными водами и в поощрении создания эффективных совместных органов в субрегионе.

66. Пятое рабочее совещание ПСВР на тему "Вода и здоровье" (Бухарест, 14–16 мая 2008 года), организованное при поддержке Румынии, ОБСЕ, ПРООН и Европейской комиссии, было посвящено осуществлению Протокола по проблемам воды и здоровья. Основное внимание на данном Рабочем совещании было уделено связи между водой, здоровьем и соответствующим аспектам, а именно: доступу к безопасной питьевой воде и адекватной санитарии; профилактике, контролю и сокращению связанных с водой заболеваний; устойчивому управлению и охране водных ресурсов; и социальным аспектам и аспектам равенства, связанным с правом человека на воду. Оно позволило обменяться опытом между странами ВЕКЦА в отношении национальных стратегий и планов, призванных облегчить и обеспечить интеграцию всех этих компонентов, и задач, связанных с их осуществлением.

67. Проект ПСВР доказал на практике свою исключительную полезность с точки зрения: а) пропаганды материалов и мероприятий Конвенции и Протокола и участия в их подготовке; б) выявления реальных потребностей и возможностей стран ВЕКЦА; в) расширения сети экспертов ВЕКЦА, участвующих во всех мероприятиях по Конвенции и Протоколу, и таким образом во взаимовыгодной деятельности во многих областях²².

2.2.2 Синергизм между Конвенцией по водам и Рамочной директивой по воде

68. Деятельность в этой области проводилась главным образом в рамках разработки проекта Руководства по осуществлению Конвенции и процесса диалогов по вопросам национальной политики (см. 2.1.1 и 2.1.5).

2.2.3 Третья международная конференция по устойчивому управлению трансграничными водами в регионе

69. Деятельность по этому направлению не проводилась из-за отсутствия ресурсов, в частности у страны-руководителя (см. ECE/MP.WAT/WG.1/2009/2 и ECE/MP.WAT/WG.1/2008/2).

²² Дополнительную информацию см. по адресу: www.unece.org/env./water/cwc.htm.

III. Программная область III: мониторинг и оценка

3.1. Оценка состояния трансграничных вод и международных озер

70. *Первая Оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод* была успешно представлена на шестой Конференции министров в рамках параллельного мероприятия. Министры положительно отметили Оценку и предложили Совещанию Сторон Конвенции подготовить вторую Оценку к следующей Конференции, которая, как ожидается, состоится в Астане в 2011 году.

71. Подготовка второй Оценки была начата в 2008 году под руководством Финляндии. Обе Рабочие группы приняли ряд решений, касающихся охвата и направленности второй Оценки, ее плана и методики подготовки. Также была создана руководящая группа²³.

72. Подготовка Оценки ведется по субрегионам. ЮВЕ является первым регионом, который подвергнут оценке. Важным шагом в подготовке Оценки состояния трансграничных вод ЮВЕ стало Рабочее совещание по комплексному управлению трансграничными водными ресурсами в ЮВЕ (см. пункт 37). Проект Оценки Юго-Восточной Европы будет рассмотрен Совещанием Сторон на его пятой сессии (ECE/MP.WAT/2009/8, ECE/MP.WAT/2009/9, ECE/MP.WAT/2009/10, ECE/MP.WAT/2009/11).

3.2. Укрепление потенциала в области управления данными для мониторинга и оценки состояния трансграничных водных ресурсов

73. Исходя из своего опыта Рабочая группа по мониторингу и оценке предложила Международному бюро по водам возглавить данную деятельность от имени Франции. Исходной целью данной области работы являлось создание базы метаданных по трансграничным водам в регионе ЕЭК ООН. Однако было сочтено предпочтительным избрать поэтапный подход и протестировать его в ряде пилотных бассейнов. С этой целью Международное бюро по водам в сотрудничестве с секретариатом МЦОВ представили предложение по проекту Глобальному экологическому фонду Франции, который одобрил его на предотборочном этапе. Целью данного проекта, который будет осуществляться в двух бассейнах стран ВЕКЦА, является наращивание потенциала в области управления данными в основных национальных и региональных органах, занимающихся управлением трансграничными водами²⁴.

3.3. Технические руководящие принципы

74. Рабочая группа по мониторингу и оценке сочла, что работа над техническими руководящими принципами не является приоритетом для Конвенции, поскольку не было сообщено о таких потребностях. Что касается обновления существующего перечня технических руководств, то Рабочая группа приняла решение о том, что требуемые трудозатраты являются неоправданными с учетом значимости данной деятельности. Исходя из этого деятельность в этой области была прекращена.

²³ Дополнительную информацию см. в Записке о второй Оценке состояния трансграничных рек, озер и грунтовых вод (ECE/MP.WAT/2009/7).

²⁴ См. также документ "Укрепление потенциала в области управления данными и обмена данными для мониторинга и оценки состояния трансграничных водных ресурсов в ВЕКЦА: предложение относительно экспериментальной деятельности" (ECE/MP.WAT/2009/12).

3.4 Пилотные программы по мониторингу и оценке и Международный центр оценки состояния вод

75. Пилотный проект по грунтовым водам водоносного горизонта Аггтелек/Словацкий карст был успешно завершен Венгрией и Словакией, и в настоящее время рассматривается ряд предложений в отношении дальнейшей деятельности. В этой области работы был осуществлен пилотный проект в поддержку разработки плана управления бассейном реки Сава (см. пункт 35).

76. Ряд стран, включая Азербайджан, Беларусь, Грузию и Украину, проявили интерес к реализации новых пилотных проектов, которые могли бы быть осуществлены в рамках новой программы пилотных проектов согласно плану работы на 2010–2012 годы (ECE/MP.WAT/2009/L.1).

77. МЦОВ был переведен в Словацкий гидрометеорологический институт и официально открыт 7 апреля 2009 года в Братиславе. Были подготовлены проект стратегии для МЦОВ и план работы на 2010–2012 годы. Рабочая группа по мониторингу и оценке приняла решение о том, что МЦОВ должен сосредоточить свою работу на поддержке пилотных проектов, предоставлении материалов для подготовки второй Оценки и организации по запросу мероприятий по наращиванию потенциала²⁵.

3.5 Наращивание потенциала в области мониторинга и оценки трансграничных вод

78. При поддержке Германии и Финляндии был организован семинар по мониторингу и оценке трансграничных вод (Женева, 16–17 июня 2008 года). Этот семинар обеспечил форум для: а) обмена опытом между странами ЕС в области осуществления программ мониторинга в соответствии с РДВ ЕС; б) обмена применимыми извлеченными уроками со странами, не являющимися членами ЕС; и с) ознакомления с опытом, надлежащей практикой и проблемами стран, не являющихся членами ЕС, и рассмотрения возможных направлений будущей деятельности²⁶.

3.6 Помощь Сторонам Протокола по проблемам воды и здоровья по вопросам, связанным с установлением целевых показателей, оценкой и представлением отчетности

79. Две Рабочие группы следят за прогрессом в работе по Протоколу по проблемам воды и здоровья, в частности за работой Целевой группы по показателям и отчетности по подготовке проекта руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/4–EUR/09/5086340/9) и проекта руководящих принципов по подготовке кратких отчетов в соответствии со статьей 7 Протокола (ECE/MP.WH/WG.1/2009/5–EUR/09/5086342/7). Участие экспертов водохозяйственного сектора и по проблемам воды необходимо для работы по Протоколу с целью обеспечения его эффективного осуществления, исходя из его духа интеграции политики и предупреждения рисков для состояния окружающей среды и здоровья человека.

²⁵ Дополнительную информацию о деятельности МЦОВ можно найти в проекте стратегии МЦОВ и плане работы на 2010–2012 годы (ECE/MP.WAT/2009/L.4).

²⁶ Дополнительную информацию см. по адресу:
www.unece.org/env/water/meetings/monitoring_workshop.htm.

Приложение II

Обзорная информация о взносах и расходах в 2007-2009 годах

1. В настоящем приложении приводится обзорная информация о взносах и расходах Целевого фонда Конвенции по водам за период с 1 сентября 2006 года по 31 августа 2009 года¹. Оно также содержит информацию о взносах, произведенных напрямую Сторонами на осуществление плана работы на 2007-2009 годы.

**I. Баланс по состоянию на 31 августа
2006 года 156 805 долл. США
в том числе нецелевых – 8 728 долл. США**

II. Взносы в Целевой фонд Конвенции за период с 1 сентября 2006 года по 31 августа 2009 года

Страна	Дата поступления	Валюта	Сумма в долл. США ²	Сумма в долл. США ²	Целевые
Испания	4/10/06	Евро	45 000	57 100	Нецелевой
Финляндия	17/10/06	Евро	5 000	6 350	Рабочая группа по мониторингу и оценке (РГМА)
Нидерланды	11/12/06	Евро	40 000	52 700	Изменение климата
Швейцария	05/01/07	Швейцарские франки	15 000	12 290	Гражданская ответственность
Швейцария	05/01/07	Швейцарские франки	80 000	65 570	ПЭЦ
Швеция	22/02/07	Доллары США	168 138	168 130	Сотрудничество в области водных ресурсов в ЮВЕ
Европейская комиссия	09/03/07	Евро	86 400	114 430	Водная инициатива ЕС
Германия	02/05/07	Евро	10 000	13 660	Изменение климата
Финляндия	14/05/07	Евро	5 000	6 830	РГМА
Испания	09/10/07	Евро	45 900	65 100	Нецелевой
Германия	12/10/07	Евро	20 000	28 370	Первая Оценка
Финляндия	11/10/07	Евро	1 230	1 740	Первая Оценка – параллельное мероприятие

¹ В обзоре приводятся данные о взносах и расходах по 31 августа 2009 года. Таким образом, он не охватывает расходы, связанные с оказанием поддержки имеющим на то право участникам пятой сессии Совещания Сторон.

² Курс перевода валюты взносов в доллары Соединенных Штатов Америки рассчитывался на дату перевода средств. Цифры округлены.

Страна	Дата поступления	Валюта	Сумма долл. США ²	Сумма в	Целевые
Швейцария	20/11/07	Швейцарские франки	50 000	43 100	Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами (РГКУВР)
Эстония	10/12/07	Доллары США	6 000	6 000	Синергизм с РДВ ЕС
Эстония	24/12/07	Доллары США	15 000	15 000	Водная инициатива ЕС
Финляндия	20/12/07	Евро	100 000	147 490	Безопасность плотин
Швейцария	09/01/08	Швейцарские франки	80 000	70 170	Вторая Оценка
Швейцария	09/01/08	Швейцарские франки	50 000	43 860	Поддержка ратификации и осуществления
Финляндия	14/04/08	Евро	10 000	15 770	РГМА
Европейская комиссия	30/04/08	Евро	160 000	252 360	Водная инициатива ЕС
Германия	27/05/08	Евро	10 000	15 570	Семинар по мониторингу и оценке
Германия	09/06/08	Евро	20 000	31 100	Изменение климата
Европейская комиссия	27/06/08	Евро	21 600	33 590	Водная инициатива ЕС–ДНП
Германия	21/10/08	Евро	20 000	26 960	РГКУВР
Грузия	07/11/08	Доллары США	3 000	3 000	Вторая Оценка
Германия	19/11/08	Евро	5 000	6 450	Поддержка ратификации и осуществления
Венгрия	21/11/08	Доллары США	8 000	8 000	Нецелевой
Нидерланды	05/12/08	Евро	10 000	12 950	Вторая Оценка
Нидерланды	11/12/08	Евро	50 000	64 790	Изменение климата
Швейцария	18/12/08	Доллары США	44 975	44 980	Пропаганда Конвенции – Всемирный день водных ресурсов
Швейцария	14/01/09	Швейцарские франки	100 000	95 600	Вторая Оценка
Швейцария	14/01/09	Швейцарские франки	50 000	47 800	Поддержка ратификации и осуществления
Финляндия	19/03/09	Евро	100 000	127 870	Безопасность плотин
Нидерланды	07/04/09	Евро	40 000	50 800	Изменение климата
Швеция	06/05/09	Доллары США	124 414	124 400	Вторая Оценка
Германия	23/06/09	Евро	29 000	40 446	РГМА и РГКУВР
Швеция	07/07/09	Шведские кроны	170 000	21 437	ЮВЕ
Европейская комиссия	30/07/09	Евро	40 000	56 260	Водная инициатива ЕС–НПД
Германия	31/07/09	Евро	17 741	24 950	Семинар в ходе Недели водных ресурсов в Стокгольме
Испания	14/08/09	Евро	46 840	65 790	Нецелевой

<i>Страна</i>	<i>Дата поступления</i>	<i>Валюта</i>	<i>Сумма в Сумма долл. США²</i>		<i>Целевые</i>
Италия	14/08/09	Евро	25 000	35 110	Поддержка ратификации и осуществления
Итого,			2 123 870		
в долл. США					

III. Смета расходов по 31 августа 2009 года³

Четвертая сессия Совещания Сторон в 2006 году (путевые расходы участников и экспертов, перевод документов, консультационные услуги): 10 700 долл. США

Три совещания Президиума в 2007, 2008, 2009 годах (путевые расходы членов Президиума): 7 000 долл. США

1.1 Пропаганда и распространение информации

<i>Описание</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Путевые расходы членов секретариата ЕЭК ООН и Президиума ⁴	30 000
Подготовка брошюр о Конвенции и Протоколе и распространение на международных мероприятиях; реорганизация вебсайта	32 600
Семинар Конвенции в ходе Недели водных ресурсов в Стокгольме	17 850
Итого	80 450

1.2 Консультационное обслуживание

<i>Описание</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Сотрудничество по водным ресурсам в Юго-Восточной Европе	131 600
Проект по безопасности плотин	283 600

2. Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами

<i>Описание</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Путевые расходы секретариата ЕЭК ООН	24 800
Путевые расходы участников и экспертов	192 000
Консультационные услуги	60 800
Грант	57 100
Итого	334 700

³ Неофициальная цифра. Все расходы включают в себя 13-процентные расходы на поддержку программ, за исключением расходов, связанных со средствами, предоставленными Европейской комиссией, в случае которой программные издержки составляют 7%. Фонды, касающиеся Берлинского водного процесса, не включены; первый отчет донору (Германии) будет представлен в 2010 году.

⁴ Путевые расходы персонала и участников мероприятий включают в себя стоимость проезда (самолетом/поездом/автобусом, трансферт и терминальные, в соответствующих случаях) и суточные.

2.1.5 Водная инициатива Европейского союза и диалоги по вопросам национальной политики

<i>Описание</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Путевые расходы секретариата ЕЭК ООН и экспертов, оплата труда персонала, консультационные услуги, гранты	620 400

3. Мониторинг и оценка

<i>Описание</i>	<i>Сумма в долл. США</i>
Путевые расходы секретариата ЕЭК ООН	22 420
Путевые расходы участников и экспертов	63 300
Гранты, консультационные услуги	134 840
Параллельное мероприятие, посвященное первой Оценке в Белграде	1 740
Оплата труда при подготовке второй Оценки (июнь–декабрь 2009 года)	116 200
Итого	338 500

Общие расходы в период с 1 сентября 2006 года по 31 августа 2009 года 1 807 000 долл. США

IV. Баланс в долл. США по состоянию на 31 августа 2009 года 473 725 долл. США

V. Взносы, напрямую предоставленные Сторонами и организациями⁵

<i>Сторона/организация-донор</i>	<i>Сумма</i>	<i>Финансируемая деятельность</i>
Венгрия	\$14 600	Рабочее совещание по гражданской ответственности
Германия	\$370 969	Сотрудник секретариата (младший сотрудник категории специалистов) в течение трех лет (до середины декабря 2010 года)
ЮНЕСКО/НБО	€7 610	Рабочее совещание по трансграничным подземным водам в ЮВЕ для первой Оценки
ЮНЕСКО	\$15 000	Рабочее совещание по трансграничным подземным водам в Центральной Азии для первой Оценки
ОБСЕ	€12 000	
Финляндия	€9 600	Восьмое совещание РГМА
Целевой фонд Конвенции по промышленным авариям	\$46 748	Рабочее совещание по хвостохранилищам (Ереван) и восьмое и девятое совещания СГЭ (Ереван, Женева)

⁵ Поскольку эти суммы не выплачивались через Целевой фонд Конвенции, секретариат не может удостоверить их и данные опираются на информацию, полученную от Сторон и других партнеров.

<i>Сторона/организация-донор</i>	<i>Сумма</i>	<i>Финансируемая деятельность</i>
Германия	€1 600	Целевая группа по проблемам воды и климата, первое совещание
Швеция	\$ 16 500	
ОБСЕ	€13 700	Рабочее совещание ПСВР по сотрудничеству в области трансграничных вод (Алматы)
ПРООН	\$27 750	
Швеция (через ПРООН в качестве проекта ENVSEC)	\$74 900	
ОБСЕ	€20 000	Семинар ПСВР по проблемам воды и здоровья (Бухарест)
Европейская комиссия	€18 500	
Словакия	\$ 3 886	Открытие МЦОВ (Братислава)
Словакия	\$20 135	Десятое совещание РГМА (Братислава)
Швейцария	50 000 CHF	Рабочее совещание по лесам и воде (Анталия)
Нидерланды	€25 150	Рабочее совещание по проблемам воды и адаптации к изменению климата (Амстердам)
Германия	€34 500	Рабочее совещание по наводнениям (Женева)
Финляндия	€100 000	Чу-Талас II
Швеция	€79 863	Днестр II
Финляндия	€350 000	Днестр III
Швеция	€38 719	Днестр III
Счет развития Организации Объединенных Наций	€443 000	Проект по качеству воды в Центральной Азии
Кока-кола – Украина	\$15 000	ДНП в Украине (поддержка руководящей группы ДНП)